

Krankenpflege 18 Cuidados informales y voluntarios



- ☐ Describe el cuidado informal y los roles familiares
- ☐ Cómo apoyar a los voluntarios
- ☐ Rellenar la documentación de atención domiciliaria
- ☐ vocabulario: roles familiares, relaciones, cuidado informal, apoyo voluntario, documentación de atención domiciliaria

El cuidador	<i>(Der Pflegeperson)</i>	Supervisar	<i>(Überwachen)</i>
La cuidadora	<i>(Die Pflegeperson)</i>	Coordinar	<i>(Kordinieren)</i>
El familiar	<i>(Der Angehörige)</i>	Evaluar	<i>(Beurteilen)</i>
La familia extensa	<i>(Die Großfamilie)</i>	Acompañar	<i>(Begleiten)</i>
El voluntario	<i>(Der Freiwillige)</i>	Facilitar	<i>(Ermöglichen)</i>
La voluntaria	<i>(Die Freiwillige)</i>	Reemplazar temporalmente	<i>(Vorübergehend vertreten)</i>
El apoyo	<i>(Die Unterstützung)</i>	Estar de guardia	<i>(Dienst haben)</i>
La asistencia domiciliaria	<i>(Die häusliche Pflege)</i>	Comunicar	<i>(Mitteilen)</i>
El cuidado informal	<i>(Informelle Pflege)</i>	Solicitar ayuda	<i>(Hilfe anfordern)</i>
La responsabilidad	<i>(Die Verantwortung)</i>	Negociar horarios	<i>(Dienstpläne aushandeln)</i>
El consentimiento informado	<i>(Die informierte Einwilligung)</i>	Organizar visitas	<i>(Besuche organisieren)</i>
La hoja de seguimiento	<i>(Das Verlaufsblatt)</i>	La confidencialidad	<i>(Die Vertraulichkeit)</i>
El parte diario	<i>(Das Tagesprotokoll)</i>	La derivación	<i>(Die Überweisung)</i>
Registrar (anotar)	<i>(Dokumentieren (notieren))</i>		

1.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|--------------------------------|---|
| a. la confidencialidad | 1. Documento que se firma cuando se explica y se autoriza un cuidado. |
| b. el consentimiento informado | 2. Obligación de no revelar datos personales sin permiso del paciente. |
| c. la hoja de seguimiento | 3. Documento donde se registran visitas, cambios y observaciones del cuidado. |

a-2 b-1 c-3



2. Interne Notiz: Koordination von Pflege und Ehrenamt (QR: Audio)

Fülle die Lücken aus: voluntariado, confidencialidad, cuidadora, hoja de seguimiento, familiar, consentimiento informado, reemplazo temporal, asistencia domiciliaria, negociar



En la (1) _____ del centro, parte del cuidado lo asume la familia y otra parte la red de (2) _____. La (3) _____ principal suele ser un (4) _____, por eso es importante aclarar responsabilidades y (5) _____ horarios para evitar sobrecargas. Si hace falta un (6) _____, se coordina con antelación y se informa al equipo.

En cada visita se rellena la (7) _____ y el parte diario con incidencias, medicación observada y apoyos realizados. Es obligatorio respetar la (8) _____ y contar con el (9) _____ antes de compartir datos o solicitar una derivación a trabajo social. Si el cuidador pide ayuda, anótelo y comuníquelo al coordinador.

In der häuslichen Betreuung des Zentrums übernimmt die Familie einen Teil der Pflege und ein weiterer Teil wird vom Ehrenamtsnetzwerk getragen. Die Hauptpflegeperson ist meist ein Angehöriger, deshalb ist es wichtig, Zuständigkeiten zu klären und Zeiten abzustimmen, um Überlastungen zu vermeiden. Wenn eine vorübergehende Vertretung nötig ist, wird dies im Voraus koordiniert und das Team wird informiert.

Bei jedem Besuch werden das Verlaufsprotokoll und der Tagesbericht mit Vorkommnissen, beobachteter Medikation und geleisteter Unterstützung ausgefüllt. Es ist verpflichtend, die Vertraulichkeit zu wahren und eine informierte Einwilligung einzuholen, bevor Daten weitergegeben oder eine Weiterleitung an die Sozialarbeit beantragt wird. Wenn die Pflegeperson um Hilfe bittet, notieren Sie es und teilen Sie es dem Koordinator mit.

(1) asistencia domiciliaria, (2) voluntariado, (3) cuidadora, (4) familiar, (5) negociar, (6) reemplazo temporal, (7) hoja de seguimiento, (8) confidencialidad, (9) consentimiento informado

1. ¿Qué dos documentos se rellenan después de cada visita y por qué es importante el consentimiento informado en este contexto?

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

Wahr Falsch

1. La hablante organiza el cuidado en casa de su padre y cuenta con apoyo de familiares y de una voluntaria.
2. La voluntaria sustituye a la hablante todos los días de la semana para que ella no tenga que ir a trabajar.
3. Si la situación se complica, la hablante planea pedir más ayuda y derivar el caso al centro de salud.

☐	☐
☐	☐
☐	☐



1-V 2-X 3-V

4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Ayer la voluntaria _____ la derivación con el centro de salud para que la cuidadora tuviera apoyo. *(Gestern koordinierte die ehrenamtliche HelferIn die Überweisung mit dem Gesundheitszentrum, damit die Betreuungsperson Unterstützung bekam.)*
 a. coordinaba b. coordinará c. coordinó d. coordina
2. Esta semana yo _____ de guardia y superviso la asistencia domiciliaria por las tardes. *(Diese Woche habe ich Bereitschaftsdienst und überwache nachmittags die häusliche Pflege.)*
 a. estaba b. soy c. estaré d. estoy
3. Si la familia no _____ el consentimiento informado, no podemos registrar los datos en la hoja de seguimiento. *(Wenn die Familie keine informierte Einwilligung gibt, können wir die Daten nicht im Verlaufsbogen erfassen.)*
 a. dio b. da c. daba d. dé

1. coordinó 2. estoy 3. da

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)



Reorganizar visitas de asistencia

- Coordinadora (Marta):** *Hola, Lucía, soy Marta, la coordinadora del servicio. Te llamo porque la familia del señor Aguilar ha pedido cambiar la visita de mañana.*
(Hallo, Lucía, ich bin Marta, die Koordinatorin des Dienstes. Ich rufe dich an, weil die Familie von Herrn Aguilar darum gebeten hat, den Besuch von morgen zu verlegen.)
- Voluntaria (Lucía):** *Hola, Marta. Mañana me venía justo. ¿Podríamos pasarla al jueves por la tarde?*
(Hallo, Marta. Morgen würde es bei mir gerade so passen. Könnten wir ihn auf Donnerstag am Nachmittag verschieben?)

- Coordinadora (Marta):** *Creo que sí, yo coordino con la cuidadora habitual. Si no se puede, te reemplazaremos temporalmente el miércoles. Por favor, anota todo en la hoja de seguimiento y en el parte diario.*
(Ich denke ja, ich stimme mich mit der üblichen Betreuungsperson ab. Wenn es nicht geht, werden wir dich am Mittwoch vorübergehend ersetzen. Bitte notiere alles auf dem Nachverfolgungsblatt und im Tagesbericht.)
- Voluntaria (Lucía):** *De acuerdo. ¿Hay algo concreto que deba supervisar o evaluar esta semana?*
(In Ordnung. Gibt es etwas Konkretes, das ich diese Woche überwachen oder beurteilen soll?)
- Coordinadora (Marta):** *Principalmente la medicación y el estado de ánimo. Cualquier cambio, comunícalo enseguida; si necesitas, solicita ayuda, yo estaré de guardia.*
(Vor allem die Medikation und die Stimmung. Jede Veränderung teile sofort mit; wenn du Hilfe brauchst, fordere sie an, ich habe Bereitschaftsdienst.)

1. ¿Qué cambio de horario se propone y por qué?

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

En mi opinión, lo más importante es... / Normalmente se encarga de... pero también hay que coordinar con la familia / Para respetar la confidencialidad, es mejor no compartir información personal



1. En tu experiencia o en tu entorno, qué tareas suele hacer un cuidador informal en la familia y qué responsabilidades deberían compartir otros familiares?
 2. Imagina que coordinas asistencia domiciliaria con voluntarios: cómo les explicarías el tipo de apoyo que deben dar y qué normas básicas de confidencialidad deben cumplir?
-

7. Schreiben: WhatsApp (QR: KI+)

Hola, Marta. Soy Laura, la **voluntaria** del centro de barrio. Estoy coordinando el **acompañamiento** a tu tía Carmen esta semana.

Tu prima me dijo que la **familia extensa** se reparte los turnos, pero el miércoles nadie puede ir. ¿Podrías confirmar quién es el **familiar responsable** y qué días necesitáis **apoyo**?

También, para la **asistencia domiciliaria**, nos piden un **parte diario**: anotar la hora de llegada, cómo se encuentra y si ha tomado la medicación. Todo se trata con **confidencialidad**. ¿Te parece bien?

Gracias,
Laura



Schreibe eine passende Antwort: *Gracias por tu mensaje. Esta semana podemos organizarnos así: ... / La persona responsable será ... y, si hay cambios, te aviso. / Sobre el parte diario, me parece bien que anotéis ...*
